**6-MAVZU**

**VERBAL KOMMUNIKATSIYA**

**Reja:**

1. Verbal vositalar yordamidagi muloqot

2. Verbal muloqotning asosiy qoidalari

**Tayanch so‘z va iboralar:** *verbal muloqot, verbal vositalar, verbal xabar, kommunikativ faoliyat, kommunikatsiya jarayoni, til belgisi, tovishlar majmuasi, suhbat vaziyati, so‘zlovchi va tinglovchi, ijtimoiy-madaniy vaziyat, nutq tezligi, nutq to‘xtami, sukut, nutqiy qoliplar chastotasi, murojaat shakllari, standart mavzu, taqiqlangan yoki yopiq mavzular, taqiq leksika, evfemizm, metafora, tabaqalanish farqlari, ijtimoiy farqlar.*

**6. 1. Verbal vositalar yordamidagi muloqot**

Kommunikativ faoliyatning barcha vositalari ikki katta: verbal (so‘zli) va noverbal (so‘zsiz) guruhga ajraladi. Verbal vositalar yordamidagi muloqot (lot. verbalis – og‘zaki va lot. communicatio – muloqot) inson uchun asosiy hisoblanadi. Bu o‘rinda kommunikativ faoliyatning nafaqat genezisi (binobarin, dastlab noverbal muloqotdan ko‘proq foydalanilgan bo‘lishi mumkin) va “foydalanish foizi”, balki mazkur vositaning universalligi, boshqa har qanday kommunikativ vositalarni insonning verbal tiliga umum tarjima qilinishi nazarda tutiladi. Verbal vositalar tarqalishiga ko‘ra ham faol sanaladi. Mutaxassislarning fikricha, insonlarning o‘zaro kommunikativ aloqasining to‘rtdan uch foizini verbal muloqot tashkil qiladi.

Verbal vositalarga insoniyat tabiiy tillarining turli belgilari (ularning og‘zaki va yozma shakllari) kiradi. Belgi atrofimizni o‘rab olgan biron bir hodisa, narsa, jarayonning o‘rnini oladi. Belgining asosiy xususiyati uning shartlanganligidir. Belgi (ifodalovchi) va u anglatgan narsa (ifodalanuvchi) o‘rtasida obyektiv aloqa bo‘lmaydi. Ular orasidagi aloqa shartlangan, ma’lum guruhning madaniy tajribasida mustahkamlangan bo‘ladi[[1]](#footnote-1).

Masalaning mohiyatini tushuntirish uchun ayrim tillardagi “uy” so‘zi ifodalagan ma’nolarni ko‘rib chiqamiz:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Tillar** | **So‘z** | **Ma’nolari** | | | | | |
| o‘zbek tili | uy | yashash joyi | bino | muassasa | xona | oila | xonadon |
| turk tili | ev | + | + | + | uy jihozlari | + | sulola |
| koreys tili | chip | yashash joyi  (inson yoki hayvon-ning) | - | - | pichoq va h.k. qini | + | - |
| xitoy tili | gia | + | + | + | - | + | - |
| hindiy tili | ghar | + | + | - | pichoq va h.k. qini | + | + |
| rus tili | дом | + | + | + | - | + | sulola |
| ingliz tili | house | + | + | - | uy xo‘jaligi |  | + |

Yuqorida qayd etilganlardan tashqari, koreys tilida *chip* “in”, “to‘plam (asarlar, maqolalar to‘plami)”; xitoy tilida “bilimdon, mutaxassis”, “maktab, o‘qish”, “mening (mening ukam, mening onam”, hisob so‘zi (korxonalar uchun); hindiy tilida *ghar* “shaxmat taxtasi”, “teshik (tugma taqish teshigi, elakning teshigi)”, “gardish (rasm yoki qimmatbaho toshning gardhishi)”, “bo‘lma, tortma”; ingliz tilida *house* “parlament palatasi”, “teatr”, “tomoshabin, auditoriya”, “mehmonxona”, “monastir” va “in” ma’nolarini ham ifodalaydi.

Ko‘rinadiki, o‘zbek, turk, xitoy va rus tillaridagi “uy” (“ev”, “gia”, “дом”) ingliz tilidagi “house”ga nisbatan kengroq ma’nolarda qo‘llaniladi. Binobarin, “uy” so‘zining semantikasi inson yashaydigan va ishlaydigan har qanday binoni qamrab oladi. Bunday holatlarda “house” so‘zini qo‘llab bo‘lmaydi: house – bu kishi ishlaydigan joy emas, u kishi yashaydigan uy. Kishi ishlaydigan joy – bu *building*. Ko‘p qavatli uy *house* emas, u *block of flats*.

O‘zbek, turk, hindiy va rus tillaridagi “uy” (“ev”, “ghar”, “дом”) so‘zlarining faqat “bino, inshoat” (каменный дом – a stone house) va “sulola” (дом Романовых), (the house of Tudor) ma’nolarigina ingliz tilidagi “house” so‘ziga mos keladi. Boshqa ma’nolari ingliz tiliga mos kelmaydi. “Oila”, “yashash” joyi kabi ma’nolari esa ingliz tilidagi boshqa so‘zga, ya’ni “home”ga muqobil bo‘ladi.

O‘zbek, turk va rus tillaridagi “uy” (“ev”, “дом”) so‘zining “muassasa” ma’nosi koreys, hindiy va ingliz tillarida uchramaydi. Mazkur ma’no boshqa so‘zlar vositasida tarjima qilinadi: *bolalar uyi – детский дом – children's home* yoki *orphanage*; *savdo uyi – торговый дом – commercial firm*.

Koreys tilidagi *chip* so‘zinig “in” ma’nosi o‘zbek tilida *in*, turk tilida *yuva*, rus tilida *гнездо*; *берлога, нора* so‘zlari vositasida ifodalanadi.

Demak, yuqorida ko‘rib chiqilgan tillardagi “uy” so‘zi anglatadigan tushunchalar turli madaniyatlar bilan aniqlanadigan har xil narsalardir.

V.Ye Boldirev mazkur hodisani quyidagicha tushuntiradi: “Rus tilidagi [дом] tovishlar majmuasi inson yashaydigan binoni, nemis tilida ayni shunday majmua “sobor”ni anglatadi. Cunki tovishlar majmuasi vositasida ifodalangan til belgisi bilan real voqelik o‘rtasidagi aloqa oldindan berilmagan, u faqat muayyan guruh (etnos, millat) vakillarining ongidan mustahkam o‘rin olgan. Belgi nafaqat har narsani ifodalay oladi, balki har qanday obyektning o‘zi ham belgiga aylanishi mumkin. Sindirilgan novda o‘z-o‘zidan belgi bo‘la olmaydi. Agar siz o‘rmonda sindirilgan novda bilan yo‘lingizni belgilashni do‘stingiz bilan kelishgan bo‘lsangiz, u holda sindirilgan novda belgiga aylanadi”[[2]](#footnote-2).

Ibtidoiy jamoa tuzumi davrida ijtimoiy ishlab chiqarish darajasi past bo‘lgani sababli, kishilarda ilmiy va madaniy bilimlar yetishmagan. Shuning uchun ham ular turli irim-chirimlarga ishonishgan. Hozirda ham ko‘pchilik orasida irim-chirimlarga ishonish saqlanib qolgan. Jumladan, o‘zbeklarda supurgini, o‘qlovni tik qo‘ymaslik, birovning orqasidan supurmaslik, axlatdan hatlamaslik, otashkurakni oyoq ostida qoldirmaslik, suprani egasiz yig‘ishmaslik, nonning ushog‘ini yerga tushirmaslik, qaychini ochib qo‘ymaslik, qalampirni qo‘lga bermaslik, turkiy va eroniy xalqlarda suvni ifloslatmaslik, suvga tupurmaslik, mo‘g‘ullarda qozondan pichoq bilan go‘sht olmaslik, chodirda suv to‘kmaslik, olovga yaqin joyda daraxt kesmaslik, qamchiga tayanmaslik, koreyslar va xitoyliklarda kosadagi ovqatga qoshiqni tiqib qo‘ymaslik (faqat marhumga atalgan ovqatgagina qoshiq tiqib qo‘yiladi) va h.k. irimlarga ishoniladi.

Qayd etilgan irimlarning barchasi shartlidir. Insonlarga shunchaki belgilar va narsalar bir-biriga bog‘langan olamda yashash zarurati kerak. Cunki inson ongidagi bu bog‘lanish ong faoliyatini va insonning borliqdagi harakatini tashkil etishga ko‘maklashadi. Shunday qilib, belgilar inson faoliyatini tashkil etishga yordam beradi.

Turli madaniyatlarda mazkur madaniyat vakillarining kommunikativ faoliyatida qo‘llaniladigan belgilarga (binobarin, verbal vositalarga ham) farqli munosabat ko‘rsatiladi. Jumladan, G‘arbda notiqlik san’atining qadimgi an’analari verbal xabarlarning nihoyatda muhimligini taqozo etadi. Ushbu an’ana g‘arbliklarning mantiqiy, ratsional va analitik tafakkurini to‘liq aks ettiradi. G‘arbiy xalqlar madaniyatida nutq suhbat vaziyatiga bog‘liq bo‘lmagan holda qabul qilinadi. Shuning uchun nutqqa ijtimoiy-madaniy vaziyatdan tashqarida, alohida qarash mumkin. Bunda kommunikatsiya jarayonida og‘zaki ifodasidan munosabati ma’lum bo‘lgan so‘zlovchi va tinglovchiga ikki mustaqil subyekt sifatida qaraladi.

Aksincha, Sharq madaniyati uchun ijtimoiy-madaniy vaziyat katta ahamiyat kasb etadi. So‘z muloqot ishtirokchilarning shaxsiy xususiyati, xarakteri va ularning shaxslararo munosabatini to‘laligicha o‘z ichiga oladigan kommunikativ kontekstnig tarkibiy qismi hisoblanadi. Shu tariqa mazkur madaniyatlarda verbal ifodalar axloq, psixologiya, siyosat va ijtimoiy munosabatlar bilan chambarchas bog‘langan kommunikativ jarayonning tarkibiy qismi hisoblanadi. Mazkur madaniyat vakillari barcha qayd etilgan omillar so‘zlovchining faqat individual yoki shaxsiy maqsadlarining ifodasigina bo‘lmay, balki ular ijtimoiy muvofiqlashishga va uyg‘unlashishga yordam beradi, deb hisoblashadi. Sharq madaniyati vakillari qo‘llanilgan so‘zlar va ularning aniq ma’nolari mutlaqo boshqa narsalarni ifodalashi mumkinligini juda yaxshi bilishadi. Shuning uchun ham sharqiy madaniyatlarda og‘zaki ifodalarning tuzish texnikasiga emas, balki suhbat ishtirokchilarining jamiyatdagi mavqeyini belgilaydigan mavjud ijtimoiy munosabatlarga mos bo‘lgan talaffuz tarziga e’tibor qaratiladi. Shu bois Sharq madaniyatida so‘zning kuchiga har doim ishonib kelgan g‘arbliklardan farqli o‘laroq, so‘zlarga ishonchsizlik an’anasi yuzaga kelgan[[3]](#footnote-3).

Uzoq Sharq madaniyatida “inkor” yoki “yo‘q” tushunchalarini ifodalashga juda ehtiyotkorlik bilan yondashiladi. Uzoq Sharq tillarida so‘zlashuvchilar soatlab davom etgan suhbat chog‘ida o‘z fikrlarini aniq va lo‘nda ifoda etmasliklari mumkin. Binobarin, ularni o‘zaro aloqadagi ma’lum so‘z va ifodalarning ma’nosidan ko‘ra ko‘proq hissiy tomoni, nazokat jihati qiziqtiradi.

Dunyoning deyarli barcha madaniyatlarida *“Bu kitob sizniki emasmi?”* yoki *“Ertaga band emasmisiz?*” kabi inkor mantig‘idagi savollarga deyarli barcha madaniyatlarda *“Yo‘q, meniki emas”*, *“Yo‘q, band emasman”*, deb inkor ma’nosida javob beriladi. Koreys madaniyatida *“Ne, ne cheki animnida”* (“Ha, mening kitobim emas”) va “*Ne, babiji ansimnida*” (“Ha, band emasman”), yapon madaniyatida “Hai, watashino dewa arimasen” (“Ha, meniki emas”) deb avval, tasdiq, keyin inkor ma’nosida javob qaytariladi. Chunki koreys va yapon muloqotida asosiy e’tibor suhbatdoshga qaratilgan bo‘lib, uni ranjitmaslikka, savollarga iloji boricha ijobiy va tasdiq ma’nosida javob berishga harakat qilinadi[[4]](#footnote-4).

Shunday qilib, Yevropa va AQSh madaniyati vakillari muloqot jarayonida sukutdan qochishga va o‘z fikrlarini aniq, to‘g‘ridan-to‘g‘ri ifodalashga harakat qilishadi. Ular nimani o‘ylashsa, shuni aytishadi, ular uchun suhbat chog‘idagi ijtimoiy-madaniy vaziyat muhim ahamiyat kasb etmaydi. Aksincha, Sharq madaniyatida kommunikatsiyaning ustuvor xususiyatlari muloqotning ijtimoiy-madaniy vaziyati, uning odob-axloq qoidalari va nazokat me’yorlariga muvofiqligi hisoblanadi. Kishining nima deyishi emas, balki uning nima deb o‘ylashi muhim sanaladi.

1. Болдырев В.Е. Введение в теорию межкультурной коммуникации. Курс лекций. –М.: Русский язык, 2009. –С. 34-35. [↑](#footnote-ref-1)
2. Болдырев В.Е. Введение в теорию межкультурной коммуникации. Курс лекций. –М.: Русский язык, 2009. –С. 35. [↑](#footnote-ref-2)
3. Болдырев В.Е. Введение в теорию межкультурной коммуникации. Курс лекций. –М.: Русский язык, 2009. –С. 36-37. [↑](#footnote-ref-3)
4. Усманова Ш. Маданиятлараро мулоқотда новербал воситаларнинг аҳамияти // Маданиятлараро мулоқот масалалари: тил, матн, таржима. Илмий-амалий анжумани материаллари. –Тошкент: ТошДШИ, 2016. –Б. 14. [↑](#footnote-ref-4)